

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПОЛТАВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЮРІЯ КОНДРАТЮКА

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 «Філологія»
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»
спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад
включно)», перша – англійська
Кваліфікація: бакалавр з філології



ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Голова вченої ради

В. О. Онищенко

(протокол № 11 від «20» 04 2017 р.)

Освітньо-професійна програма вводиться в дію з
01.09 2017 р.

Ректор

В. О. Онищенко

наказ № 45 від «18» 05 2017 р.



Полтава 2017

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Кузнецова Юлія Ігорівна – гарант освітньо-професійної програми, керівник проектної групи, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу;

Кальнік Олександр Петрович – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу;

Стрілець Валентина Василівна – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу.

1. Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська»

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Полтавський національний технічний університет імені Юрія Кондратюка, кафедра іноземної філології та перекладу.
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти – бакалавр, Кваліфікація – бакалавр з філології
Офіційна назва освітньо-професійної програми	Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова
Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 4 роки.
Наявність акредитації	Акредитується вперше
Цикл/рівень	Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти / сьомий кваліфікаційний рівень Національної рамки кваліфікацій, Міжнародна рамка.
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти.
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька мови.
Термін дії освітньої програми	5 років
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньо-професійної програми	http://pntu.edu.ua/uk/
2 – Мета освітньо-професійної програми	
Надати освіту в галузі філології, орієнтовану на оволодіння студентами вміннями письмової та усної комунікації та забезпечення інформації в різних галузях народного господарства, науки, техніки, освіти, культури шляхом перекладу різножанрових текстів з іноземних мов на державну і навпаки, та здійснити підготовку студентів на рівні, що забезпечить їм право продовжити навчання з метою отримання другого (магістерського) рівня вищої освіти.	
3 – Характеристика освітньо-професійної програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки» Спеціальність 035 «Філологія». Спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». <i>Об'єкти вивчення та діяльності:</i> англійська, німецька, українська

	<p>мови (у теоретичному, практичному, синхронному, діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному аспектах); українська та зарубіжна художня література (у теоретичному та історико-культурному аспектах); жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p><i>Цілі навчання:</i> очікується, що випускник зможе використовувати набуті компетентності в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням, перетворенням, перекладом і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації різними мовами (англійською, німецькою, українською).</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p>Здобувач вищої освіти за спеціальністю «Філологія» має оволодіти загальнонауковими <i>методами</i> дослідження та спеціальними філологічними методами аналізу тексту, засвоїти основні методи і методики дослідження мови і літератури.</p> <p><i>Інструменти та обладнання:</i> комп'ютерне, мережеве та програмне забезпечення, мультимедійні засоби; електронні словники; системи електронних бібліотек.</p>
Орієнтація освітньо-професійної програми	Освітньо-професійна програма для бакалавра
Основний фокус освітньо-професійної програми та спеціалізації	<p>Здобуття вищої освіти в галузі знань 03 «Гуманітарні науки», зі спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».</p> <p>Акцент ставиться на розвиток іншомовних комунікативних та перекладацьких умінь, формування глибоких знань з теорії перекладу та перекладознавства, здатності критично розуміти суспільні проблеми, пов'язані з міжкультурною комунікацією.</p>
Особливості програми	Високий рівень практичної підготовки фахівців забезпечується розвиненою міжнародною співпрацею в науковій та освітній сферах; залученням носіїв мови (англійської, німецької) до освітнього процесу; наявністю спеціалізованих кабінетів, комп'ютерних лабораторій та системи синхронного перекладу.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Посади (за наявності диплома бакалавра): фахівець-перекладач у державних і приватних закладах, перекладач науково-технічної літератури, перекладач ділової літератури, референт-перекладач, гід-перекладач, редактор-перекладач, перекладач-консультант.
Подальше навчання	<p>Можливості продовження освіти й отримання вищих кваліфікаційних рівнів і наукових ступенів:</p> <ul style="list-style-type: none"> - другого (магістерського) рівня вищої освіти, якому відповідає сьомий кваліфікаційний рівень Національної рамки кваліфікацій, з присудженням ступеня вищої освіти – магістр.

5 – Викладання та оцінювання																			
Викладання та навчання	<p>Використовується студентоцентроване та проблемноорієнтоване навчання, навчання через науково-дослідну практику та самонавчання. Система методів навчання базується на принципах цілеспрямованості, бінарності – активної безпосередньої участі викладача та студента.</p> <p>Основними підходами до викладання та навчання є гуманістичність, студентоцентризм, системність, технологічність.</p> <p>Основні види занять: лекції, семінари, практичні заняття в малих групах, лабораторна практика, самостійна робота, консультації з викладачами, розробка фахових проектів.</p>																		
Оцінювання	<p>Оцінювання навчальних досягнень здійснюється за 100-бальною (рейтинговою) шкалою ЕКТС (ECTS), національною 4-х бальною шкалою для екзамену та диференційованого заліку («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»).</p> <p>Види контролю: поточний, модульний, підсумковий, самоконтроль.</p> <p>Форми контролю: усні та письмові екзамени, тестові завдання, презентації, звіти з практик, захист курсової роботи.</p>																		
6 – Програмні компетентності																			
Інтегральні компетентності (ІК)	<p><i>Бакалавр (рівень 7):</i> Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p>																		
Загальні компетентності (ЗК)	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 1</td> <td>Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 2</td> <td>Здатність системно аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, цінувати його культурно-історичні та морально-етичні надбання та сприяти розв'язанню актуальних загальнодержавних і суспільних завдань.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 3</td> <td>Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 4</td> <td>Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 5</td> <td>Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 6</td> <td>Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 7</td> <td>Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 8</td> <td>Здатність працювати в команді та автономно.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">ЗК 9</td> <td>Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.</td> </tr> </table>	ЗК 1	Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності.	ЗК 2	Здатність системно аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, цінувати його культурно-історичні та морально-етичні надбання та сприяти розв'язанню актуальних загальнодержавних і суспільних завдань.	ЗК 3	Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості.	ЗК 4	Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями.	ЗК 5	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	ЗК 6	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	ЗК 7	Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства.	ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.	ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.
ЗК 1	Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності.																		
ЗК 2	Здатність системно аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, цінувати його культурно-історичні та морально-етичні надбання та сприяти розв'язанню актуальних загальнодержавних і суспільних завдань.																		
ЗК 3	Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості.																		
ЗК 4	Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями.																		
ЗК 5	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.																		
ЗК 6	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.																		
ЗК 7	Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства.																		
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.																		
ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.																		

	ЗК 10	Усвідомлена повага до різноманіття культур.
	ЗК 11	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
	ЗК 12	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
	ЗК 13	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.
	ЗК 14	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	ФК 1	Розуміння структури філологічної науки та її теоретичних основ.
	ФК 2	Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.
	ФК 3	Здатність демонструвати знання з теорії та історії мов, що вивчаються.
	ФК 4	Здатність аналізувати просторові (горизонтальні) та соціальні (вертикальні) різновиди мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
	ФК 5	Базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору, літературні стилі, наукові методи і школи в літературознавстві.
	ФК 6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
	ФК 7	Розуміння сутності й соціального значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їх взаємозв'язку в цілісній системі знань.
	ФК 8	Професійні знання й уміння з обраної філологічної спеціалізації (перекладознавства).
	ФК 9	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

	ФК 10	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
	ФК 11	Розуміння значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
	ФК 12	Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
	ФК 13	Здатність здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
	ФК 14	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мови.
	ФК 15	Здатність до ведення ділової комунікації усно і письмово.
	ФК 16	Базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору, літературні стилі, наукові методи і школи в літературознавстві.
	ФК 17	Базові уявлення про основні тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
	ФК 18	Системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища.

7 – Програмні результати

	Знання та розуміння:
ПРН 1	Володіти знаннями стосовно виділення галузей філології й окреслювати коло їх основних проблем.
ПРН 2	Володіти знаннями та умінями щодо особливостей використання інформаційних й комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.
ПРН 3	Володіти знаннями про систему мови, історію мов і літератур, що вивчаються.
ПРН 4	Володіти знаннями про норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН 5	Володіти знаннями про основні проблеми дисципліни, що визначають конкретну філологічну галузь, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.
	Застосування знань та розуміння (уміння)
ПРН 6	Уміти використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні.
ПРН 7	Уміти ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 8	Уміти організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 9	Уміти демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини,

	природи, суспільства.
ПРН 10	Уміти співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН 11	Уміти створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
ПРН 12	Уміти здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ПРН 13	Уміти демонструвати знання з обраної філологічної спеціалізації (перекладознавства).
ПРН 14	Уміти планувати і здійснювати дослідження в галузі філології на належному рівні.
ПРН 15	Уміти аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
	Формування суджень:
ПРН 16	Застосовувати знання про головні тенденції історичного розвитку українського народу, аргументувати свої погляди на дискусійні моменти української історії та сучасного суспільного життя.
ПРН 17	Застосувати знання та практичні навички з іноземної мови для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН 18	Уміти застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань.
ПРН 19	Уміти аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їх специфіку й місце в літературному процесі.
ПРН 20	Уміти використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Усі науково-педагогічні працівники, які забезпечують освітньо-професійну програму за кваліфікацією відповідають профілю і напрямку дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної роботи. В процесі організації навчального процесу залучаються професіонали з досвідом дослідницької/управлінської/інноваційної роботи та/або роботи за фахом.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення дозволяє повністю забезпечити освітній процес протягом всього циклу підготовки за освітньою програмою. Стан приміщень засвідчено санітарно-технічними паспортами, що відповідають існуючим нормативним актам.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Програма повністю забезпечена НМК з усіх навчальних компонентів (навчальних дисциплін, практик), наявність яких представлена в модульному середовищі освітнього процесу університету.

9 – Академічна мобільність

Національна кредитна мобільність	Національна кредитна мобільність для ВНЗ забезпечується співпрацею з провідними ВНЗ України задля організації взаємного обміну студентами, викладачами та адміністративним персоналом у відповідності до угоди про співробітництво.
Міжнародна кредитна мобільність	Міжнародна кредитна мобільність для ВНЗ забезпечується співпрацею з європейськими університетами задля організації взаємного обміну студентами, викладачами та адміністративним персоналом за проектами з міжнародної кредитної мобільності.

Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою.
---	---

**2. Перелік компонент освітньо-професійної програми
та їх логічна послідовність**

2.1. Перелік компонент освітньо-професійної програми

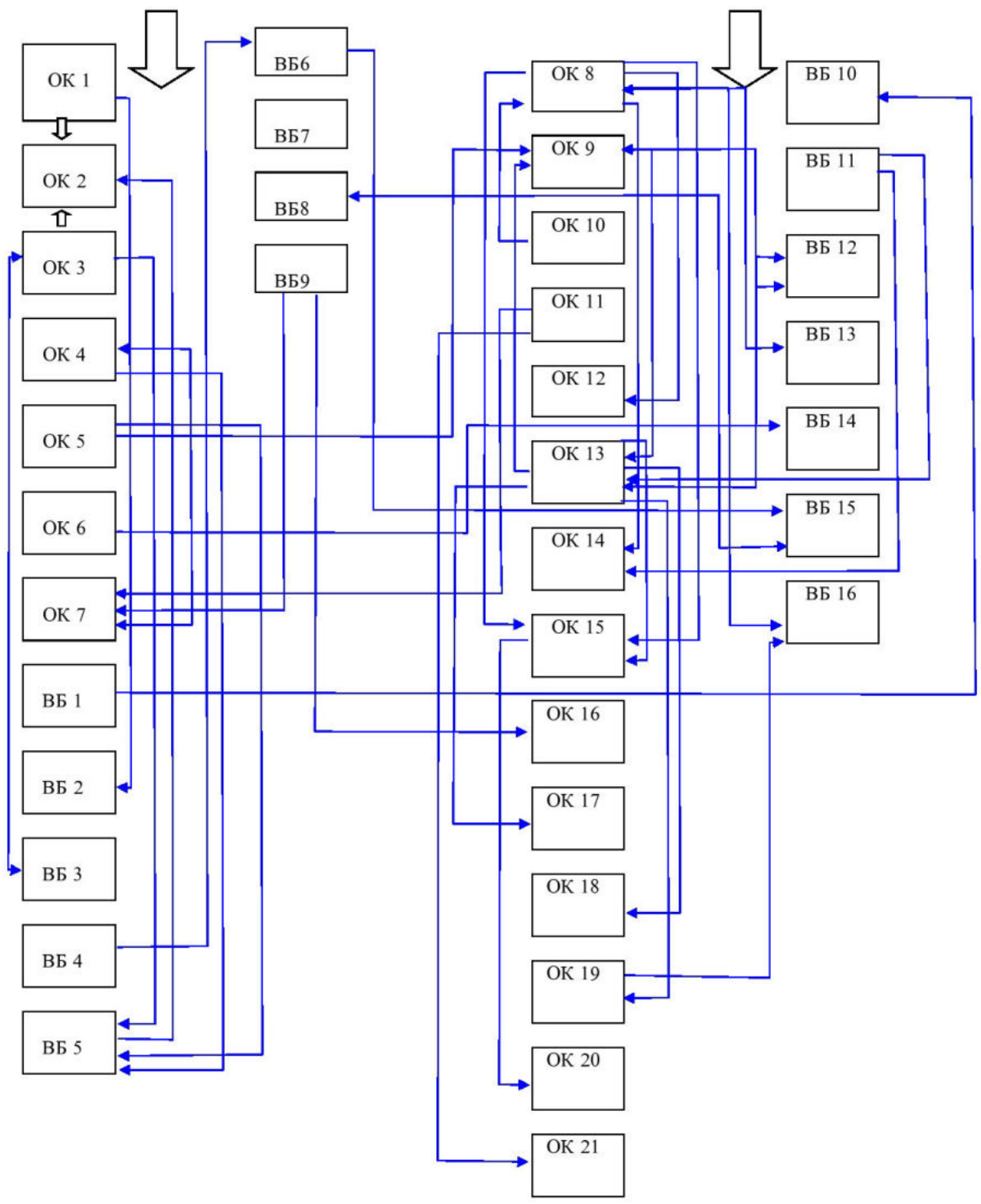
Код н/д	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти			
I. Цикл загальної підготовки			
ОК 1.	Історія України	3	екзамен
ОК 2.	Історія української культури	3	екзамен
ОК 3.	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3	екзамен
ОК 4.	Філософія	3	екзамен
ОК 5.	Історія зарубіжної літератури (всесвітня література)	6	екзамен
ОК 6.	Латинська мова	3	екзамен
ОК 7.	Вступ до мовознавства	3	екзамен
ОК 8.	Безпека людини	3	екзамен
II. Цикл професійної підготовки			
ОК 9.	Вступ до фаху (перекладознавство)	3	екзамен
ОК 10.	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)	50	екзамен
ОК 11.	Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)	41,5	екзамен
ОК 12.	Компаративна лінгвістика (граматика, лексикологія, стилістика)	4,5	екзамен
ОК 13.	Практика усного та письмового перекладу з англійської мови	16	екзамен
ОК 14.	Практика усного та письмового перекладу з німецької мови	11	екзамен
ОК 15.	Проблеми перекладу науково-технічної літератури	5	екзамен
ОК 16.	Усний і письмовий двосторонній переклад текстів різних жанрів	4	екзамен
ОК 17.	Виробнича практика I	3	залік
ОК 18.	Виробнича практика II	3	залік
ОК 19.	Виробнича практика III	3	залік
ОК 20.	Фахова практика	9	залік
ОК 21.	Курсова робота з ОК 15		курс робота
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		180	
Вибіркові компоненти			
I. Цикл загальної підготовки			
ВБ 1.1.	Психологія та педагогіка	3	залік
ВБ 1.2.	Риторика		
ВБ 2.1.	Сучасна українська мова (для перекладачів)	3	залік
ВБ 2.2.	Ділова українська мова		
ВБ 3.1.	Українська науково-технічна термінологія	3	залік
ВБ 3.2.	Культура наукової мови		
ВБ 4.1.	Основи конституційного права та правознавства	3	Залік
ВБ 4.2.	Філософські проблеми інформаційного суспільства		

ВБ 5.1	Етика і естетика	3	залік
ВБ 5.2.	Соціологія		
ВБ 6.1.	Політологія	3	залік
ВБ 6.2.	Культурологія		
ВБ 7.1.	Історія англійської мови	3	залік
ВБ 7.2.	Основи теорії мовної комунікації		
ВБ 8.1.	Основи наукових досліджень	3	залік
ВБ 8.2	Методологія та організація наукових досліджень		
II. Цикл професійної підготовки			
ВБ 9.1.	Методика навчання іноземної мови для перекладачів	3,5	залік
ВБ 9.2.	Основи методики викладання іноземних мов		
ВБ 10.1.	Інформаційні системи і технології у перекладацькій діяльності	3	залік
ВБ 10.2.	Інформатика та комп'ютерна техніка		
ВБ 11.1.	Практична граматики (англійська мова)	13	екзамен
ВБ 11.2.	Граматичні особливості перекладу з англійської мови		
ВБ 12.1.	Переклад ділового англійського мовлення	3,5	залік
ВБ 12.2.	Ділова німецька мова		
ВБ 13.1.	Третя іноземна мова (французька)	4	залік
ВБ 13.2.	Третя іноземна мова (польська)		
ВБ 14.1	Лінгвокраїнознавство (англійська мова)	3	залік
ВБ 14.2.	Країнознавство (англійська мова)		
ВБ 15.1.	Основи підготовки гідів-перекладачів	3	залік
ВБ 15.2.	Основи перекладацького скоропису		
ВБ 16.1	Теорія перекладу	3	екзамен
ВБ16.2	Перекладознавство		
Загальний обсяг вибіркових компонент:		60	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ:		240	

2.2 Структурно-логічна схема ОПП

Цикл загальної
підготовки

Цикл професійної
підготовки



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми за спеціальністю 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 ««Германські мови та літератури (переклад включно)», перша – англійська» проводиться у формі комплексного фахового екзамену та завершується видачею документів встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Гарант освітньо-професійної програми,
керівник проектної групи, кандидат
філологічних наук, доцент кафедри
іноземної філології та перекладу

Кузнецова Ю.І.

Кандидат педагогічних наук, доцент
кафедри іноземної філології та перекладу

Кальнік О.П.

Кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри іноземної філології та
перекладу

Стрілець В.В.